

Personalia

Лия Сергеевна Левитская (1931—2009)

В пятницу 2-го октября 2009 г. от воспаления легких скончалась Лия Сергеевна Левитская, замечательный специалист по тюркскому языкознанию, сравнительно-исторической грамматике и лексикологии тюркских языков, тюркской этимологии, исторической фонетике и морфологии чувашского языка, кумыкской лексике и этимологии.

Л. С. Левитская родилась 23 ноября 1931 г. Поступила на филологический факультет МГУ в 1948 г. Она была одной из наиболее талантливых учениц Н. К. Дмитриева. После окончания университета была сотрудником редакции газеты «Туркменская Искра» (1953—1955 гг.); работала в отделе востоковедения Научной библиотеки им. А. М. Горького при МГУ (1956—1958), затем перешла в Институт языкознания АН СССР, в сектор тогда тюркских языков, позднее тюркских и монгольских языков, впоследствии — отдел урало-алтайских языков. Л. С. Левитская блестяще защитила кандидатскую диссертацию (24.06.1966) на тему «Историческая фонетика чувашского языка» (научный руководитель Б. А. Серебренников), которая, к сожалению, полностью не была своевременно издана; материалы из ее диссертации широко использовались при составлении «Этимологического словаря тюркских языков» (далее ЭСТЯ). Не удалось ей осуществить и замысел сравнительного исследования фонетики чувашского и якутского языков, к которому она себя готовила.

В 1976 г. Лия Сергеевна обнародовала свою «Историческую морфологию чувашского языка» (М., 1976), первую в отечественном тюркском языкознании.

Л. С. Левитская со свойственной ей энергией и доброжелательностью активно участвовала во всех фундаментальных исследованиях, предпринимавшихся сектором тюркских языков, а потом и отделом урало-алтайских языков Института. Из числа многих сотрудников сектора, которые на начальных этапах работы по Этимологическому словарю в ней принимали участие под руководством ее инициатора Э. В. Севортыяна, он включил в состав рабочего коллектива ЭСТЯ именно Л. С. Левитскую, которая уже тогда обладала методом, позволившим ей самостоятельно добывать и анализировать большой массив языковых фактов. Так формировался молодой ученый с редкостной фактологической и библиографической эрудицией, с недюжинной целеустремленностью и фантастической работоспособностью.



При жизни Э. В. Севортыян завершил и увидел изданными два тома своего Словаря (ЭСТЯ 1974 и ЭСТЯ 1978), подготовил (в авторском варианте) 3-й том (ЭСТЯ 1980, отв. ред. Н. З. Гаджиева). Уже безнадежно больным Эрванд Владимирович работал в больнице над четвертым томом (им подготовлена большая часть статей на «Ж») [ЭСТЯ 1989: 9—44] и велась обработка лексических материалов для статей на букву «Й»). К счастью, Э. В. Севортыян создал творческий коллектив, для которого было долгом чести завершить работу своего университетского учителя, научного руководителя и наставника.

Грандиозным был вклад, который внесла в труд Э. В. Севортыяна Л. С. Левитская, включенная в работу над ЭСТЯ с первого тома до завершающего работу седьмого тома. Уже будучи на пенсии

она безотказно, невзирая на больные глаза, держала корректуру и сверку ЭСТЯ. После смерти Э. В. Севортына (23.03.1978) Лия Сергеевна возглавила группу этимологического словаря тюркских языков в секторе тюркских языков Института языкознания, приняв на себя не только руководство, но и исполнение очередных томов ЭСТЯ; в последнем ей помогали Г. Ф. Благова, А. В. Дыбо, Д. М. Насилов, Л. Г. Офросимова-Серова, Е. А. Поцелуевский, В. И. Рассадин. Фактически не менее 60 процентов от числа всех словарных статей в томах словаря, вышедших начиная с 1989 г., написаны лично ею.

Другой общесекторской работой явилась «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков» (далее: СИГТЯ, работа над ней велась с середины 1970-х годов, с перерывами, по 2006 г.); и в ней Л. С. Левитская принимала участие с первого тома до последнего. См. СИГТЯ: Фонетика. М., 1984: автор разделов: К реконструкции пратюркского вокализма. С. 16—65; Пратюркский вокализм. С. 65—66; Репрезентация пратюркских гласных в современных языках и диалектах. С. 67—83; СИГТЯ: Морфология. М., 1988: Автор разделов: Наречие. С. 256—268; Послелог. С. 491—503.

Даже на пенсии Лия Сергеевна явилась одной из движущих сил будущего тома СИГТЯ 1997/2000, посвященного лексике: словник к этому тому составляли вдвоем Лия Сергеевна и А. В. Дыбо, а форму статьи разрабатывала Л. С. Левитская, ей же принадлежат статьи, составляющие четверть объема этого тома, а перечень разделов, в которые входят написанные ею статьи, занимает полстраницы наборного текста (с. 4). В томе «Региональные реконструкции» (СИГТЯ 2002) она по состоянию здоровья не писала, но успела собрать материал по огузской морфологии, так что раздел «Огузские языки. Фонетика. Морфология: Имя» значится под авторством А. В. Дыбо *при участии Л. С. Левитской* (на обороте титульного листа ее имя числится в перечне авторов тома). Последний, шестой том — СИГТЯ 2006, посвященный реконструированной фонетике и морфологии пратюркского языкового состояния, содержит также картину мира пратюркского этноса по данным языка. Здесь по принципу «зеркального отражения» в основе больших лексических областей, важных в этнокультурном отношении, лежат ее разделы из СИГТЯ 1997/2000, а именно в основе очерков «Климат» [там же: 352—371] и «Материальный быт. Одежда» [там же: 477—491] «лежит раздел “Метеорология” тома “Лексика” (СИГТЯ 1997, 13—49, автор — Л. С. Левитская)» [там же: примеч. 77 к с. 352] и «раздел “Одежда, обувь, головные уборы” тома “Лексика” (СИГТЯ 1997, 472—485, автор — Л. С. Левитская)» [там же: примеч. 187 к с. 477].

Аспиранты Л. С. Левитской — Юдит Дмитриева-Салонтаи, А. В. Дыбо, Е. А. Лебедева, О. А. Мудрак — успешно занимаются сравнительно-исторической тюркологией и стремятся развивать работы Лии Сергеевны по тюркской этимологии. Ею опубликовано более 60 научных работ, в том числе индивидуальная монография: Историческая морфология чувашского языка. М., 1976. Последняя по времени крупная публикация — Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские основы на Л, М, Н, П, С. М.: Восточная литература, 2003. Л. С. Левитская соавт. с Г. Ф. Благовой, А. В. Дыбо, Д. М. Насиловым, Е. А. Поцелуевским. До последних недель жизни Лию Сергеевну занимали кумыкские этимологии в аспекте составления этимологического словаря отдельного тюркского языка; интерес к кумыкскому языку она унаследовала от своего учителя Н. К. Дмитриева.

Яркий образ замечательного ученого, беззаветно и бескорыстно преданного делу развития отечественной тюркологии (чему она много способствовала сама), чистого и скромного — человека «не от мира сего», обезоруживающего своей добротой, открытостью, готовностью помочь и откликнуться и на чужую радость, и на чужие неприятности, — останется в сердцах не только тех, кто ее знал, любил и ценил, но и тех, кто с ней хоть раз общался, консультировался...

Уходит поколение тюркологов, возвращенных нашими университетскими учителями — «средним поколением»; от них поучиться можно было многому, и не только по части тюркологии. Вслед за Лией Сергеевной в начале же октября ушла из жизни гагаузовед Людмила Александровна Покровская, еще раньше — Александр Михайлович Щербак...

Г. Ф. Благова, А. В. Дыбо

Ниже печатается подборка откликов коллег на печальную весть, которые прозвучали над гробом Лии Сергеевны.

Тюркологи Института восточных рукописей РАН (СПб.) и я сам глубоко скорбим вместе с вами по поводу кончины Лии Сергеевны. Ее замечательные работы в области тюркской лексикологии и тюркского языкознания в целом являются крупным вкладом в нашу общую науку и остаются нашим общим достоянием.

С. Г. Кляшторный

Смерть Лии Сергеевны Левитской — невосполнимая утрата для тюркологии, прежде всего — для сравнительного изучения тюркских языков. Лия Сергеевна — как и многие лингвисты ее поколения — уделяла особое внимание достоверности и надежности языковых фактов и отличалась глубоким знанием материала, что позволило ей оставить потомкам такую интереснейшую фунда-

ментальную работу, как «Историческая морфология чувашского языка», и предложить многие ряды пратюркских и межтюркских реконструкций, созданных в рамках работы над «Этимологическим словарем тюркских языков».

Ставшая уже классической монография Лии Сергеевны «Историческая морфология чувашского языка» активно использовалась в работе сотрудниками отдела алтайских языков (в 2003 году вошедшего в состав отдела языков народов России) Института лингвистических исследований. Мы всегда с большим интересом ожидали появления новых научных работ Лии Сергеевны. Наши коллеги из других отделов Института неизменно находили в работах Лии Сергеевны интересный материал для сопоставительных и типологических исследований.

Лия Сергеевна не только была талантливым ученым, но и щедро делилась своими знаниями с учениками, и это вселяет уверенность в том, что начатые Лией Сергеевной исследования будут успешно продолжены.

Заведующий отделом языков народов России
Института лингвистических исследований РАН
(СПб.)

Е. В. Головки

Чувашские коллеги выражают искренние соболезнования в связи с кончиной замечательного тюрколога, чувашевода Лии Сергеевны Левитской, автора основополагающих трудов по исторической фонетике и морфологии чувашского языка. Это большая утрата для нас всех. Светлая память о прекрасном человеке сохранится в наших сердцах.

Чувашский государственный
ин-т гуманитарных наук,
В. Г. Харитонова (и. о. директора Ин-та)

Кафедра чувашского языкознания и востоковедения Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова выражает соболезнование по поводу смерти Лии Сергеевны Левитской и скорбит вместе с Вами.

Зав. кафедрой *В. И. Сергеев*

Примите мои соболезнования...Такая большая утрата... Известие отправила в Финляндию, Германию, Венгрию, Турцию, Удмуртию, Татарстан, Башкортостан, российские вузы, где Лию Сергеевну знали, знают, будут знать и будут еще долго пользоваться ее трудами.

к.ф.н., в.н.с. Отдела языка Чувашского
государственного ин-та гуманитарных наук
Алина Сосаева

Скорбим по поводу кончины известного тюрколога Левитской Л. С.

Языковеды Института образования ЧР
Андреев, Скворцов, Виноградов

I am very sorry for your loss. When I studied with Prof. Rona-Tas and his students in 1982, I first came to understand the importance of her work and I still cherish my copy of it.

Respectfully,
Yulay Shamioğlu
Professor of Turkic & Central Eurasian Studies
Department of Languages and Cultures of Asia
University of Wisconsin-Madison

I read with great sorrowness the bad news. It is almost a half hundred years that I knew her. Lia Sergejevna helped me in my first steps to learn and investigate the Chuvash language. We met several times in Moscow and her great knowledge and kind personality was always at hand.

She was in October 1977 in Hungary, one of her very few travels abroad. In a difficult time she was of great help the Hungarian Turkology and especially for Chuvash and comparative-historical studies. She was very modest, perhaps too modest in several cases, but could fight for the good cases of scholarship as few have done. Her publications, sometimes signed only as L. L. are invaluable and will pertain to the foundations of Altaic studies. Her passing away will be a special loss for our Chuvash friends in Cheboksary, at the University and the Research Institute. She had brilliant post-graduate students, and they were her spiritual children, live books bound in knowledge and love. We, here in Hungary and all over the world where Turkology is a meaningful term, will miss her. Lia Sergeevna was a good companion, a good friend, a good scholar. Please accept my deepest sympathy in your great bereavement. We will remember her in Szeged on a special occasion.

András Róna-Tas
member of the Hungarian Academy of Science
professor emeritus (Budapest)

I express my condolences with your and our loss of an excellent colleague. It is a consolation that her students will continue the work.

M. M. Tatár

Ушла Лия Сергеевна Левитская. Отечественная тюркология лишилась одной из опор. Ее замечательные работы по исторической чувашской морфологии, ее, в значительной степени, этимологический словарь тюркских языков были теми якорями, которые не давали сорваться в лёт фантазий всей нашей науке. Она ушла, научив многих своей тщательности работы с материалом, она ушла, походя приведя в тюркологию и Аню Дыбо, и меня (легким мановением руки отправив по распределению в Чебоксары). Но я долго буду помнить ее резкую походку, ее выразительное «А?», сохраняющееся в крупном сильно наклоненном вправо и чуть зауженном почерке.

О. А. Мудрак,
проф., Центр компаративистики ИВКА РГГУ

Я всегда помню Лию Сергеевну как доброго и деликатного человека. Как жаль, что таких людей вокруг нас становится все меньше и меньше.

Ольга Каменева
(ИСАА, каф. турецкой филологии)

Преподаватели кафедры истории татарского языка и общего языкознания факультета татарской филологии и истории Казанского государственного университета выражают глубокое соболезнование в связи с кончиной известного ученого — тюрколога Лии Сергеевны Левитской. Ее вклад в развитие изучения истории тюркских языков, тюркской этимологии имеет фундаментальное значение. На ее работах основываются исследования казанских ученых языковедов.

Светлая память о Лии Сергеевне Левитской сохранится в наших сердцах.

зав. кафедрой истории татарского языка
и общего языкознания
Казанского государственного университета
Ф. Ш. Нуриева

Глубоко скорблю по поводу кончины Лии Сергеевны Левитской. Передайте соболезнования коллегам Лии Сергеевны.

д.ф.н. Азиз Джураев
Ташкент, Узбекистан

Примите мои соболезнования по случаю кончины Лии Сергеевны Левитской. В ее лице ушел и большой тюрколог и замечательный человек.

чл.-корр. РАН *А. Е. Аникин*
Новосибирск

Выражаем искреннее соболезнование коллективу Института языкознания РАН по поводу кончины дорогой Лии Сергеевны Левитской. Отечественная наука понесла невосполнимую утрату в связи с уходом из жизни великого труженика, высокого профессионала, прекрасного, скромного человека. Якутские языковеды навсегда сохранят в своем сердце благодарную память о своем дорогом коллеге, друге, добром наставнике.

От имени якутских языковедов
зам. директора ИГиИПМНС СО РАН
Н. И. Попова

зам. председателя Совета по языковой политике
при Президенте Республики Саха (Якутия)
П. А. Слепцов
декан факультета якутской филологии
и культуры ЯГУ *Г. Г. Филиппов*
зав. лабораторией *И. Е. Алексеев*
зав. сектором грамматики и диалектологии
Н. И. Данилова
зав. сектором якутской лексикографии
В. Д. Монастырев

Нас глубоко взволновало и огорчило известие об уходе из жизни Лии Сергеевны Левитской, за-

мечательного ученого и светлого человека. Ее труды по истории чувашского языка — классика российской тюркологии, ее вклад в подготовку этимологических словарей и сравнительно-исторических грамматик никто не может оценить лучше вас, ее коллег. Мы разделяем вашу горе потери такого яркого и доброго человека. Ее жизнь продлится в нашей памяти.

От Новосибирских тюркологов
зав. Сектора языков народов Сибири
Н. Н. Широбокова
зав. фонет лабораторией, Ин-т филологии СО
РАН *И. Я. Селютин*

Кафедра шорского языка и литературы скорбит по поводу кончины Лии Сергеевны Левитской. Ее научные изыскания внесли существенный вклад в развитие отечественной лингвистики, ее идеи развивают ее ученики. Низкий поклон Лии Сергеевне за ее самоотверженный труд и вечная память.

И. В. Шенцова
Новокузнецк

От имени научно-исследовательской группы алтайского языка Государственного Научного Учреждения Республики Алтай НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова примите искренние соболезнования по поводу ухода из жизни известного ученого, специалиста по тюркскому языкознанию, сравнительно-исторической грамматике тюркских языков, тюркской этимологии, исторической фонетике и морфологии чувашского языка Лии Сергеевны Левитской. Это большая потеря не только для ее друзей, коллег и учеников, но и для всего ученого мира.

Руководитель научно-иссл. группы
по алтайскому языку
Н. Н. Тыдыкова

Примите наши соболезнования по поводу безвременной кончины Левитской Лии Сергеевны — выдающегося отечественного ученого-тюрколога.

От имени сотрудников кафедры теоретической и прикладной лингвистики Читинского гос. университета

Р. Г. Жамсаранова

Искренне выражаем соболезнование по поводу смерти Лии Сергеевны. Ее талант и добросовестное отношение к своему делу помогли не только подготовить солидные научные труды по проблемам тюркологии, но и взрастить молодых, пытливых исследователей в области урало-алтаистики. Ее имя навсегда сохраним в наших сердцах.

А. М. Гребнева,
кафедра эрзянского языка МордГУ

Институт истории, языка и литературы УНЦ РАН (Уфа) выражает глубокое соболезнование всем тюр-

кологам России в связи с кончиной крупнейшего тюрколога-этимолога, специалиста по сравнительно-исторической тюркологии Лии Сергеевны Левитской.

От имени коллектива Института
директор *Ф. Г. Хисамитдинова*

Тюркологи Башкирского государственного университета с глубоким прискорбием узнали о смерти одного из ведущих ученых-лингвистов — алтаиста, тюрколога Лии Сергеевны Левитской, чье имя известно далеко за пределами Российской Федерации.

Лия Сергеевна для аспирантов, соискателей и докторантов Сектора тюркских и монгольских языков Института языкознания была в истинном смысле слова Человеком и Ученым с большой буквы. Своими глубокими знаниями в области тюркологии, алтаистики и в общей лингвистике она умела щедро делиться со всеми, кто к ней обращался.

Душевная щедрость, улыбка, легкая и располагающая к доверительному разговору, ее дружелюбное отношение к людям останутся навсегда в нашей памяти.

Тюркологи Башкирского
государственного университета

Мы, тюркологи Дагестана, скорбим по случаю кончины замечательного ученого Лии Сергеевны Левитской и выражаем искренние соболезнования коллегам и ученикам Лии Сергеевны. Ее «Кумыкские этимологии» являются настольной книгой каждого кумыковеда.

От имени тюркологов Дагестана
Нурмагомед Гаджирахмедов

Прискорбно сознавать, что постепенно уходят наши учителя, люди редчайшего человеческого качества и ума. Мне же просто посчастливилось находиться среди них короткое время, оставившее незабываемые впечатления и решительно повлиявшее на всю мою жизнь.

Лию Сергеевну я знала мало, и она меня однажды очень удивила, подарив мне редкое издание — «Краткую грамматику якутского языка протоиерея Д. Хитрова» (1858). Книга была бережно переплетена, видимо, принадлежала ей самой. Лия Сергеевна словно чувствовала, что я буду вовлечена в работу по переводу Нового Завета на якутский язык и что все, связанное с распространением православия (в Якутии и вообще) впоследствии будет иметь большое значение для меня.

Светлана Андросова
Лондон

Мое глубокое соболезнование в связи с кончиной Лии Сергеевны Левитской. Я знал и использовал в своей работе многие ее труды.

Henryk Jankowski
Warszawa

Mit großer Betroffenheit habe ich vom Tod unserer verehrten Kollegin Frau Lia Sergejevna Levitskaya erfahren. Ich bedauere diesen Verlust am tiefsten.

Prof. Dr. *Osman Fikri Sertkaya*
İstanbul Üniversitesi

I just found this sad message during my stay in Turkey. Too bad, she really was a great scholar.

What remains is to remember her ...

Prof. Dr. *Claus Schönig*
Freie Universität Berlin

Смерть Лии Сергеевны — невосполнимая потеря для русской и международной тюркологии. Ее выдающиеся труды не забудет венгерская тюркология, ее книга по чувашской исторической морфологии — необходимый материал для новых поколений студентов. Преданность Лии Сергеевны своей работе, ее самоотверженность, бескорыстие снискали ей уважение и любовь всех, кто знал ее. Наши встречи навсегда останутся в моей памяти, глубоко сожалею о ее уходе.

Проф. *Клара Адягаши*
Szeged, Hungary

Please transmit my condolence to the colleagues of the late Professor Levitskaya.

Geng Shimin
Пекин, Институт национальностей,
акад. Академии наук КНР

That is pity Prof. Levitskaya passed away. We have used her morphology a lot with my teacher T. Tekin. My condolences to you.

Mehmet Ölmez
Editor of Turk Dilleri Araştırmaları

I am very sorry to come to know of Professor Liya Sergejevna Levitskaya's death. I am interested especially in Hungarian language and I did appreciate her study about Chuvash morphology because of the importance Chuvash has for the history of Hungarian.

Gianguido Manzelli
University of Pavia (Italy)

Позвольте выразить искреннее сочувствие всем, кто хорошо знал Лию Сергеевну. Я не имел возможности знать ее лично, но ее труды оказали влияние на мое развитие, и я с сожалением понимаю, какой талантливый человек ушел...

к.ф.-м.н. *В. В. Приходько*
Стерлитамак

Свои соболезнования выразили также проф. докт. Марек Стаховский (Inst. Fil. Orient. UJ, Kraków, Polska), Владимир Напольских (Ижевск); Ирина Николаева (SOAS, London).